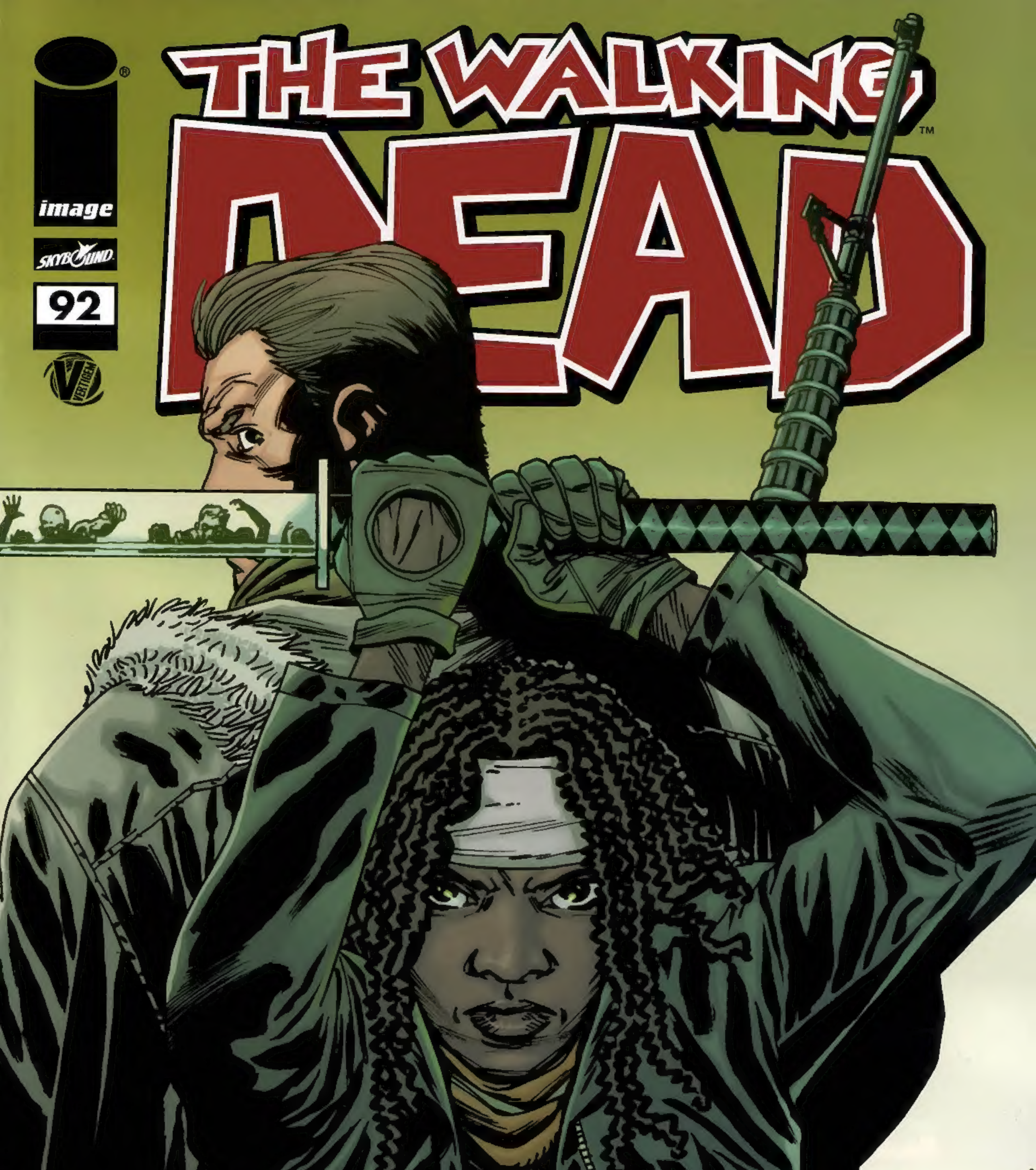
image

SKYBOUND

92

VERTIGO

THE WALKING DEAD™



DEWS! • KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN • PUTAH

IMAGE COMICS & VERTIGEM APRESENTAM

THE WALKING DEAD

ROBERT KIRKMAN
Criador e roteiro

CHARLIE ADLARD
Desenhos, arte-final e capa

CLIFF RATHBURN
Tons de cinza e cores da capa

VON DEWS!
Tradução, adaptação e extras

PUTAH CLUBBER MOR
Letras

SINA GRACE editor

ANTERIORMENTE:

O grupo está ficando sem opções para comida e suprimentos durante o Inverno. Andrea confronta Rick a respeito do beijo deles, e ele revela que teme que ela morra se eles se relacionarem, assim como seus relacionamentos anteriores. Enquanto isso, uma figura de mal agouro e bem armada observa os muros da comunidade.

For Skybound Entertainment

Robert Kirkman
ceo

J.J. Didde
president

Sina Grace
editorial director

www.skyboundent.com

For Image Comics

Eric Stephenson
publisher

Drew Gill
art director

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

Todd Martinez
sales & licensing coordinator

Betsy Gomez
pr & marketing coordinator

Branwyn Bigglestone
accounts manager

Sarah deLaine
administrative assistant

Tyler Shainline
production manager

Jonathan Chan
production artist

Monica Howard
production artist

Vincent Kukua
production artist

Kevin Yuen
production artist

vertigemhq.blogspot.com
www.imagecomics.com

THE WALKING DEAD #92. December 2011. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston Way, 2nd Floor, Berkeley, CA 94704.

Copyright © 2011 Robert Kirkman, LLC. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, LLC, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. Printed in the U.S.A. For information regarding the CPSIA on this printed material call: 203-595-3636 and provide reference # EAST - 416350

VERTIGEMHQ BLOGSPOT COM

AAGH!

CARL?!

O QUE HOUVE?

EU... TIVE UM PESADELO.

TÁ TUDO BEM, VOCÊ SÓ ME ASSUSTOU.

FOI *HORRÍVEL*, PAI.

TINHA UM GAROTO... ERA MAIS NOVO DO QUE EU...

...E EU ATIREI NELE.

ELE ERA MAU, SABIA DISSO SÓ DE OLHAR PRA ELE... MAS *MATEI* ELE.

NÃO *PARECEU* UM SONHO.

VI PEDAÇOS DO CÉREBRO DELE, NÃO FOI IGUAL VÍDEOGAME...

DESCULPA TER SIDO MAL CONTIGO ESSA NOITE.

FICO FRUSTRADO, ÀS VEZES...

SÓ ME DESCULPA...

SEM PROBLEMA.

PODEMOS CONVERSAR PELA MANHÃ, SE QUISER. APENAS VOLTE A DORMIR.

TEM CAFÉ AÍ?

O PESSOAL NÃO VOLTOU COM MUITAS COISAS QUE *ERAM* PRA ACHAR... E CAFÉ FOI UMA DELAS.

SACANAGEM.

NEM ME FALE.

CARL ACORDOU DE UM PESADELO NOITE PASSADA E... NÃO CONSEGUI DORMIR DE NOVO.

ACORDAR DE UM PESADELO? CARA... *ESSA* NÃO SERIA UMA COISA MANEIRA DE ACONTECER A TODOS NÓS?

O ARSENAL TÁ ABERTO? PRECISO DE COISA PESADA PRA HOJE.

É QUARTA, NÉ? VOU DESTRANCAR PRA VOCÊ.

TOMEM CUIDADO LÁ FORA, TÁ?

TÁ LEVANDO QUANTOS?

SÓ A MICHONNE. TÁ BEM TRANQUILO ESSAS ÚLTIMAS SEMANAS. É BOM QUE NINGUÉM VACILA UM COM O OUTRO.

ACHO QUE VAI SER MAIS RÁPIDO SÓ NÓS DOIS. VAMOS VER O QUE ROLA.

TROUXE UMAS PARADAS PROCÊ.

VALEU, ACHA QUE VOU PRECISAR DE *DUAS* ARMAS?

INDO LÁ FORA POR CONTA PRÓPRIA PELA PRIMEIRA VEZ... NÃO QUERO ARRISCAR.

VAMOS SÓ CHECAR O PRIMEIRO PERÍMETRO, SE ESTIVER MUITO POVOADO, VOLTAMOS COM A ANDREA, TALVEZ HOLLY... E NICHOLAS.

PODE CRER. PASSOU BEM A NOITE?

NA VERDADE, NÃO.

TÔ MUITO SOLITÁRIA.

PUTA MERDA... SÓ TAVA TROCANDO IDEIA. NÃO ESPERAVA QUE FOSSE TÃO DEPRESSIVAMENTE HONESTA.

NÃO PRECISO MENTIR, POR QUE PERGUNTOU, SE NÃO SE *IMPORTA*?

ÔPA LÁ, NUNCA DISSE QUE NÃO ME IMPORTAVA.

SÓ ME PEGOU MEIO DESPREVENIDO. CARALHO.

PARECE QUE NADA PASSOU POR AQUI.

NÃO TENTA MUDAR A PORRA DO ASSUNTO. CÊ TÁ SOLITÁRIA.

QUER CONVERSAR SOBRE ISSO?

CONVERSAR? CLARO. ADORARIA FALAR DISSO.

QUALQUER DESCULPA SÓ PRA CONVERSAR MESMO. PERCEBI QUE NÃO TENHO MUITO O QUE DIZER MAIS. MEIO QUE EU COSTUMAVA FALAR PELOS COTOVELOS.

PASSEI MUITO TEMPO SOZINHA ANTES DE ENCONTRAR RICK E OS OUTROS... ME ACOSTUMEI A *NÃO* CONVERSAR.

NÃO QUE EU NÃO CONVERSASSE MESMO QUANDO ESTAVA... ***SOZINHA.***

MAS NÃO ESTOU NO CLIMA PRA ISSO...

CÊ SABE QUE SE SE SENTIR SOZINHA PODE FICAR JUNTO COMIGO E A HOLLY A QUALQUER HORA.

CONVITE FEITO.

SEM CHANCE.

NÃO FAÇO ESSE TIPO DE COISA DESDE A FACULDADE.

EITA, EU TÔ FALANDO DE UM JANTAR E TAL... MAS... HÃ...

VAI COM CALMA. ERA UMA *PIADA*.

E *GROSSEIRA*.

NINGUÉM AQUI ME CONHECE DE VERDADE.

E DE QUEM É A DROGA DA CULPA?

VAMOS CONFERIR ESSE BECO PRIMEIRO.

APARECEU O PRIMEIRO.

EU OU VOCÊ?

GRUH.

VOCÊ.

MELHOR MANTER AS COISAS QUIETAS ATÉ QUE ESTARMOS CERTOS QUE NÃO TEM UMA MULTIDÃO DELES POR AÍ.

DEIXA COMIGO.

SHUNK!

ME DÁ COBERTURA.

TERMINO ISSO RÁPIDO.

SHUKK!

WHUD!

SWASH!

BRAKKA! BRAKKA! BRAKKA!

DEMOROU PRA CARALHO.

ÔPA, VALEU.

ACHEI QUE NUNCA IA TER UMA FOLGA PRA DAR O FORA DAQUI. DORMIR NUM CARRO ABANDONADO NÃO É EXATAMENTE UM PIQUENIQUE, MAS ACORDAR CERCADO DE FAMINTÕES... HEH, ISSO É...

QUEM É VOCÊ E O QUE ESTÁ FAZENDO AQUI?!

RELAXA, SÓ QUERIA *CONVERSAR.*

SEM LIMA ESPADA NA MINHA CARA.

KRAK!

AGH!

QUE PORRA É ESSA?!

NA MORAL, CARA. POR FAVOR, NÃO ATIRA.

NÃO FAÇO IDEIA DO QUE PODE ACONTECER COM A MINHA MÃO SE EU MORRER SUBITAMENTE. DIZEM QUE CAUSA ESPASMOS, CERTO?

HONESTAMENTE, EU SÓ QUERIA CONVERSAR MESMO. VOCÊS DOIS PARECEM BEM ESQUENTADINHOS.

TEM ALGUÉM AÍ UM POUCO MAIS CALMO, COM QUEM TALVEZ ELI POSSA TER UM DIÁLOGO?

AGH!

WRAHH!

BABACA.

KRAK!

NÃO VACILA COM ELE... *SAI DO CAMINHO LOGO!*

MERDA!

BRAKKA! BRAKKA! BRAKKA!

PORRA!

BRAKKA! BRAKKA!

BRAKKA! BRAKKA! BRAKKA!

TÁ VENDO ELE?

FICA ATRÁS DE MIM, VOU TE DAR COBERTURA.

ELE FICOU COM A ESPADA, NÉ?

ACHO QUE SIM.

TU É RÁPIDO... DOU O BRAÇO A TORCER. MAS SEM CHANCE DE SER À PROVA DE BALA.

SE NÃO TOMOU NENHUMA AINDA, CÊ SABE QUE É SÓ QUESTÃO DE TEMPO.

ENTÃO POR QUE TU NÃO...?

CUIDADO!

KRAK!

QUE DROGA!

...

SÉRIO, JÁ FIQUEI DE SACO *CHEIO* DISSO. UM DE NÓS VAI ACABAR MORTO... E ASSIM COMO EU PREFIRO QUE NÃO SEJA EU... NÃO QUERO QUE SEJA NENHUM DE VOCÊS TAMBÉM.

ENTÃO, *MALDITOS SEJAM*... ANTES QUE ISSO FIQUE FEIO...

ME LEVEM ATÉ SEU LÍDER.

SÓ...

...CHAMA O RICK.

TRANQUEM O PORTÃO! VAI SABER QUANTOS DELES TÊM LÁ!

DEIXEM TODOS ARMADOS E PRONTOS! TEMOS QUE NOS PREPARAR PRA QUALQUER COISA.

CADÊ ELES?

DEPOIS DO BECO, BEM ALI!

ESSE AÍ É SEU LÍDER? PARECE MAIS UM MAGRELO QUE MOLHA AS CALÇAS.

VOCÊ DEVE SER UM PUTA FODÃO PRA SER CHEFE DO SENHOR MÚSCULOS AQUI.

SOLTA ELE.

NÃO ME FAÇA PEDIR DE NOVO.

PODE PEDIR, EU SÓ TE PEÇO QUE BAIXE ESSE REVÓLVER.

É QUE NÃO É MUITO ***SEGURO*** FICAR APONTANDO ESSAS COISAS PRAS PESSOAS. NÃO TÔ TE PEDINDO PRA SE LIVRAR DELA, NÃO QUERO QUE SE SINTA AMEAÇADO, SÓ QUERO CONVERSAR.

TÁ BELEZA...

CLINK.

EI!!

WRAMM!

CONVERSAR. UM DIÁLOGO... SÓ TÔ AQUI PRA ISSO.

FIQUE BEM ONDE ESTÁ.

POSSO DIZER QUE NÃO QUERO VOCÊ EM NENHUM LUGAR PERTO DE MIM... ARMADO OU NÃO.

ENTENDIDO, ACHO QUE JÁ CHEGA DE BRIGAS. POR FAVOR, PERMITA ME APRESENTAR.

MEU NOME É PAUL MONROE...

...MAS MEUS AMIGOS COSTUMAM ME CHAMAR DE ***JESUS.***

QUANTOS *"AMIGOS"* VOCÊ TEM EM SEU GRUPO?

NÃO CONSIDERARIA TODOS ELES AMIGOS... MAS VENHO DE UMA COMUNIDADE DE GRANDE... QUASE UNS DUZENTOS.

ONDE ELES ESTÃO?

O QUE VOCÊS *QUEREM*?

QUEREMOS TUDO QUE VOCÊS TÊM... O QUE QUER QUE PUDEREM OFERECER, TENHO CERTEZA QUE PODEMOS USAR.

CARA, ISSO NÃO SOOU LEGAL. NORMALMENTE SOU MELHOR QUE ISSO. NÃO QUEREMOS *TOMAR* NADA DE VOCÊS...

DEIXA EU COMEÇAR DE NOVO, PESSOAL.

NÃO QUERIA PUXAR UMA BRIGA COM VOCÊS. EU CHEGUEI CONVERSANDO... E DE REPENTE TINHA UMA ESPADA NA MINHA CARA. TENHO UM PROBLEMA COM ARMAS APONTADAS PRA MIM... NÃO AGUENTO, DE VERDADE.

ESTOU CERTO QUE ME ENTENDEM.

NUNCA *TERIA* ATACADO VOCÊS, REAGI SEM PENSAR.

AÍ, AS COISAS DESPIROCARAM... CULPA MINHA, EU SEI... MAS TENTEI SER RACIONAL COM VOCÊS, TENTEI IMPEDIR ISSO.

ISSO É REMOTAMENTE PERTO DO QUE ACONTECEU?

ELE SURGIU NO ESTACIONAMENTO DEPOIS DE EU TER ABATIDO UNS MORTOS-VIVOS. ELE ME ASSUSTOU... E, SIM, FOI POR AÍ MESMO.

MEU GRUPO MORA NUMA ÁREA A UNS VINTE E CINCO QUILÔMETROS DAQUI, BEM NO LADO OPOSTO A WASHINGTON.

É UMA ÓTIMA COMUNIDADE, UM MONTE DE GENTE BOA LÁ. UM ÓTIMO LUGAR DE SE VIVER... MAS COMO ELI DISSE, SÃO QUASE DUZENTAS PESSOAS LÁ.

ESTAMOS SEMPRE PRECISANDO DE SUPRI-MENTOS.

NÃO TEMOS MUITO O QUE DOAR, MAS PROMETO QUE VAI SER UMA LUTA ***MUITO*** DURA TIRAR O QUE É NOSSO.

REPITO... NÃO QUEREMOS TOMAR NADA. GOSTARIA DE ESTABELECER UMA RELAÇÃO COMERCIAL ENTRE SEU GRUPO E O MEU.

TENHO CERTEZA QUE TEMOS COISAS QUE VOCÊS PODEM USAR... E VOCÊS TÊM COISAS QUE PODEMOS USAR TAMBÉM.

TIPO O QUÊ?

BEM, POR EXEMPLO... NÃO SEI COMO VOCÊS AINDA NÃO FICARAM SEM MUNIÇÃO, MAS SE VOCÊS TÊM ALGUM TIPO DE CONEXÃO, AS NOSSAS JÁ TÃO VAZIAS HÁ TEMPOS. SÓ LEVO ELAS POR AÍ PRA MOSTRAR.

ENTÃO QUALQUER COISA QUE VOCÊS PUDE-REM DISPENSAR SERIA ***MUITO*** VA-LIOSO PRA GENTE.

E O QUE ***VOCÊS*** TÊM PARA NÓS?

BEM, CULTIVAMOS UMA FAZENDA À NOSSA VOLTA, ENTÃO TEMOS UM BOM ESTOQUE DE VÁRIOS PRODUTOS ALIMENTÍCIOS.

MAS SE JÁ TIVEREM SEU PRÓPRIO ESTOQUE, TEMOS ROUPAS, FERRAMENTAS E UMA INFINIDADE DE OUTROS ITENS EM VISTA.

VOCÊ ESPERA QUE EU ACREDITE QUE TUDO QUE SEU PESSOAL ESTÁ INTERESSADO... É ENCONTRAR NOVOS *"PARCEIROS"* PRA COMERCIALIZAR?

BOM, É A VERDADE... ENTÃO, É SIM.

E VOCÊ ATRAVESSOU ISSO TUDO... SÓ PRA INFORMAR A GENTE DISSO?

NÃO EXATAMENTE. EU OBSERVO NOVOS GRUPOS, *CLARO*... MAS TIVE QUE FAZER ALGUNS NEGÓCIOS COM SUPRIMENTOS EM OUTRAS DUAS COMUNIDADES NO CAMINHO ATÉ AQUI.

TEM UM LUGAR, ALGUNS QUILÔMETROS A OESTE, ELES DISSERAM OUVIRAM UM TIROTEIO ENQUANTO FAZIAM VIGÍLIA PERTO DAQUI... MAS NÃO CONSEGUIRAM ACHAR VOCÊS.

VOCÊ DISSE *OUTRAS* DUAS COMUNIDADES? TÊM A DE VOCÊS E DUAS OUTRAS?

PÊRA UM POUCO...

VOCÊS PENSAM QUE SÃO OS ÚNICOS SOBREVIVENTES POR AÍ?

RAPAZ... SEU MUNDO ESTÁ CERTAMENTE PRESTES A *MUDAR.*

Esta é uma versão não-oficial feita de fãs para fãs. Se você gostou, incentive as editoras e compre a original.The Walking Dead está sendo atualmente publicada pela HQM Editora.

- Von DEWS! & PuTaH cLuBbEr MoR

Arte por Von DEWS!